

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa
English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Soprano

rall. **A tempo**
mf

Adagio

vocalizzando con "ah"

6

10 *dim.* *rall.*

14 **A** **A tempo** *f*

17 *rall.*

20 **B** **A tempo** *rall.* **A tempo** 2

26 2 5 *rall.*

A tempo rall. . . Più mosso

Soprano

34 **C** *mf*

Tar - de, u - ma nu - vem ro - sea len - ta e trans - pa -
 Lo, at mid - night clouds are slow - ly pass - ing, ros - y and

36

ren - te, so - bre o es - pa - ço so - nha - do - ra e
 lus - trous, o'er the spa - cious heav'n with love - li - ness

37

be - la! Sur - ge no in - fi - ni - to a lu - a do - ce -
 la - den. From the bound - less deep the moon a - ris - ses

38

men - te, En - fei - tan - do a tar - de, qual mei - ga don -
 won - drous, glo - ri - fy - ing the eve - ning like a beau - teous

39

ze - la que se a - pres - ta e a - lin - da so - nha - do - ra -
 mai - den. Now she a - dorns her - self in half un - con - scious

40 **rall. . .**

men - te, Em an - sei - os d'al - ma pa - ra fi - car be - la, Gri - ta ao céu e a ter - ra, to - da a
 du - ty, ea - ger, anx - ious that we rec - og - nize her beau - ty, while sky and earth, yea, all na - ture with ap

A tempo

rall. . .

42 **D** *f Grandioso*

Na - tu - re - za! Ca - la a pas - sa - ra - da aos seus tris - tes quei -
 plause sa - lute her. All the birds have ceased their sad and mourn - ful com -

44 **A tempo** **rall. . .**

xu - mes, E re - fle - te o mar to - da a su - a ri -
 plain - ing; now ap - pears on the sea in a sil - ver re -

45 **A tempo** **rall. . .**

que - za... Sua - ve a luz da lu - a des - per - ta a -
 flec - tion moon - light soft - ly wak - ing the soul and con -

Soprano

46 **A tempo** , **rall.** 3

go - ra, A cru - el sau - da - de que ri e
strain - ing hearts to cru - el tears and bit - ter de -

47 **A tempo** **f** **f**

cho-ra! Tar-de u - ma nú-vem ró-sea len-ta e trans-pa-ren-te, So-bre o es-pa-ço
jec-tion. Lo, at mid-night clouds are slow-ly pass-ing ros - y and lus-trous o'er the spa-cious

49 **Liberamente** **mf** **E** **Tempo primo**

so-nha-do-ra e be - la! *bocca chiusa (humming)*
heav-ens dream-i-ly won - drous.

54

58 **dim.** **rall.** 3 3

62 **A tempo** **rall.** **pp**

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 1 & 2

Adagio
rall. *a 2 A tempo*
mf
dim.
rall. *A tempo*
f
pp
rall. *A tempo*
p
pp

6
9
12
14 **A**
17
20 **B**

mf
dim.
rall. *A tempo*
f
rall. *A tempo*
p
pp

v
v
v
v
v
v

3 3
3 3

5/4 3/4 4/4 3/4 5/4 3/4 4/4 5/4
3/4 3/4 4/4 3/4 5/4 3/4 4/4 5/4

Violoncello 1 & 2

23 **A tempo**
solo *p*

27 *p*

div. pizz.

28 solo

32 *rall.* *A tempo* *rall.* Più mosso

35 **C** *mf*

div. arco *mf*

39 *rall.*

43 **Grandioso** **D** A tempo *ff* rall. . A tempo *ff* rall. . A tempo *ff* rall. .

46 A tempo *f* rall. . A tempo *f* *pp*

50 **Liberamente** **E** Tempo primo *mp* pizz. *pp*

54

56 arco *dim.* *dim.*

60 a 2 *ppp*

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 3 & 4

Adagio

The musical score is written for two violoncello parts (3 and 4) in a 5/4 time signature. It begins with a *pizz.* (pizzicato) marking and a *div.* (divisi) instruction. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *mf* (mezzo-forte). The tempo is marked *Adagio* and *A tempo*. The score includes various articulations such as *rall.* (ritardando) and *dim.* (diminuendo). The piece is divided into sections A and B, both marked *A tempo*. Section A starts at measure 14 and Section B at measure 20. The score concludes with a *pp* marking and a *rall.* instruction.

23 **A tempo**

25

28 **a 2**

30

32

34 **A tempo**

rall. Più mosso C

36

39

41

Violoncello 3 & 4

Grandioso
A tempo

43 *rall.* *A tempo* *rall.*

45 *A tempo* *rall.* *A tempo* *rall.*

47 *A tempo* *Liberamente*

51 **E** *pizz.* *Tempo primo*

53 (non div.)

56

58 *dim.*

60 *rall.*

62 *A tempo* *rall.* *arco* *ppp*

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 5 & 6

Adagio

A tempo

legato

rall. .

6

10

14

17

20

23

27

31

35

39

43

35 C

38 *f*

div. 3

40 *rall.*

Grandioso
A tempo *rall.* A tempo *rall.* A tempo *rall.*

43 D

A tempo *rall.* A tempo *Liberamente*

46

f *f* *pp*

E Tempo primo
a 2 pizz.

51

p

56

dim.

61 *rall.* A tempo *rall.*

ppp

Bachianas Brasileiras No. 5 - Ária (Cantilena) - W389

for Soprano and Orchestra of Violoncelli - To Mindinha (1938)

Lyrics by Ruth Corrêa

English version by Harvey Officer

Heitor Villa-Lobos (1887-1959)

Violoncello 7 & 8

Adagio *pizz.* *rall.*

a 2 *mp*

3 A tempo *pp*

5

7

10 *dim.*

13 *rall.* **A** A tempo *mf*
(non div.)

15 arco *rall.*
div. arco

20 **B** A tempo
pizz. rall.

pp a 2

23 A tempo

pp

25

27

30

33 rall. A tempo rall. Più mosso
(non div.)

35

C

arco

Violoncello 7 & 8

3

rall. . .

D

A tempo

43

rall. . . A tempo

rall. . . A tempo

rall. . .

Grandioso

3

3

3

3

3

46

A tempo rall. A tempo

Liberamente

51

E Tempo primo

pizz.

53

55

58

61

rall. . . A tempo

rall. . .

arco

ppp

(non div.)